

## La Base de Datos Sobre Pesticidas para el Césped y el Riesgo de Cáncer se encuentra disponible en la Red Electrónica

By Heather Clark, Ph.D., Investigadora Asociada, BCERF

La información en esta hoja fue traducida del Inglés por Jeannette Betancourt-Fontanet, M.P.H., M.T. y Antonio Quiñones-Rivera, Ph.D.

El Programa del Cáncer del Seno y Factores Ambientales de Riesgo (BCERF) recientemente creó una base de datos de fácil de acceso en la Red Electrónica (online). Esta base de datos provee información sobre el riesgo de cáncer relacionado a sustancias químicas que están presentes en más de 2,800 productos para uso en el césped en áreas residenciales o áreas para juegos. **La Base de Datos Sobre Pesticidas para el Césped y el Riesgo de Cáncer** integra información sobre la carcinogenicidad de sustancias químicas, según las evaluaciones producidas por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés), con 111 ingredientes activos que están presentes en pesticidas registrados para uso en el estado de Nueva York.

Los usuarios de esta base de datos pueden buscar información por una de varias maneras: (1) por el nombre del producto, (2) por el nombre del ingrediente activo, ó (3) por categoría de riesgo de cáncer.

### Encuentre información sobre el riesgo de cáncer:

La información sobre riesgo de cáncer que se encuentra en la base de datos está disponible de varias maneras. El usuario puede buscar información basada en las diferentes categorías de riesgo de cáncer asignadas por la EPA a cada ingrediente químico activo. Algunas de estas categorías son “Carcinogénico para Humanos” o “Posible Carcinógeno Humano”. El usuario puede obtener descripciones detalladas haciendo clic en el enlace de *Categorías de Riesgo de Cáncer en el recuadro de Más Información* (4) que se encuentra en el lado izquierdo de la página.

Información adicional sobre cáncer y otros riesgos a la salud está disponible en los documentos de manejo de riesgo desarrollados por la EPA. Actualmente existen documentos de manejo de riesgo tan sólo para algunos de los ingredientes activos que se encuentran en la base de datos. En la bibliografía (5) el usuario puede encontrar una lista de los documentos de manejo de riesgo que están disponibles actualmente. Cuando se lleve a cabo una búsqueda por ingrediente activo, la página de *Resultados* incluirá una lista de todos los documentos de manejo de riesgo que se encuentren disponibles para el ingrediente activo solicitado. Como parte del proceso de re-registro de pesticidas en los Estados Unidos, la

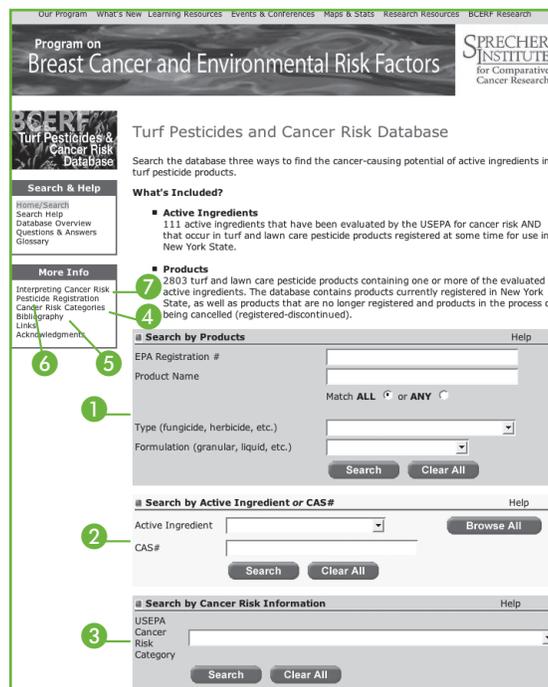
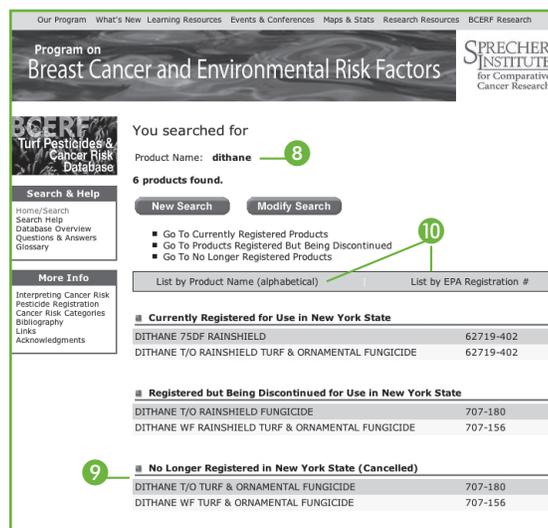


Figura A



Product Name	EPA Registration #
<b>Currently Registered for Use in New York State</b>	
DITHANE 75DF RAINSHIELD	62719-402
DITHANE T/O RAINSHIELD TURF & ORNAMENTAL FUNGICIDE	62719-402
<b>Registered but Being Discontinued for Use in New York State</b>	
DITHANE T/O RAINSHIELD FUNGICIDE	707-180
DITHANE WF RAINSHIELD TURF & ORNAMENTAL FUNGICIDE	707-156
<b>No Longer Registered in New York State (Cancelled)</b>	
DITHANE T/O TURF & ORNAMENTAL FUNGICIDE	707-180
DITHANE WF TURF & ORNAMENTAL FUNGICIDE	707-156

Figura B

EPA desarrolla los documentos de manejo de riesgo conocidos como Documentos de Evaluación de Elegibilidad para el Registro de Plaguicidas (RED, por sus siglas en inglés). Estos documentos detallan la evaluación que ha hecho la EPA sobre los riesgos a la salud humana y al ambiente de cada sustancia química que se quiera re-registrar para usarse en un pesticida e indican los niveles y el tipo de uso que son aceptables para esas sustancias.

Información adicional sobre el registro y re-registro de pesticidas está disponible en el recuadro de *Más Información* (6). El usuario de la base de datos puede leer la información sobre la interpretación del riesgo de cáncer en la pantalla de su computadora o puede imprimirla (7).

### Encuentre los pesticidas:

Ya que frecuentemente los nombres de los pesticidas son largos y complicados, el usuario de la base de datos puede buscar información usando una o más palabras claves (8), lo que permite acceso fácil y rápido a la información de los productos deseados. La base de datos incluye sólo aquellos productos que han sido registrados en el Estado de Nueva York para uso en el césped de áreas residenciales o áreas para juegos y que contienen ingredientes activos previamente evaluados por la EPA para riesgo de cáncer. La base de datos también incluye información sobre productos que han sido cancelados (9), ya que los fumigadores de céspedes han expresado al BCERF su interés en conocer los riesgos de los productos a

continúa al dorso

los cuales pueden haber estado expuestos en el pasado. El usuario de la base de datos puede ordenar el resultado de su búsqueda de plaguicidas por nombre en orden alfabético o usando el número de registro de la EPA (10).

**Obtenga detalles del producto:**

Al hacer clic en el nombre de un producto, accederá a la página de *Detalles del Producto* (11) donde encontrará información específica sobre el mismo. Los términos usados en esa página y en otros lugares en la base de datos están enlazados a sus definiciones en el glosario (12), el cual además está siempre disponible en cada página en el recuadro de *Búsqueda y Ayuda* en el lado izquierdo de la página. Al hacer clic en el ingrediente activo de un producto (13), llegará a la página del *Ingrediente Activo* para esa sustancia en particular.

**Obtenga detalles para el ingrediente activo:**

El usuario de la base de datos puede llegar a la página de *Ingrediente Activo* desde la página de *Detalles del Producto*, haciendo clic en el botón de *Ver Todos*, a través del menú del *Ingrediente Activo* en la *Página Inicial/Búsqueda*, o usando la lista de ingredientes activos obtenida al buscar un pesticida por su categoría de riesgo de cáncer. Una vez llegue a la página de ingredientes activos, el usuario tendrá disponible una variedad de información específica para cada ingrediente activo, incluyendo la categoría de riesgo de cáncer (14),

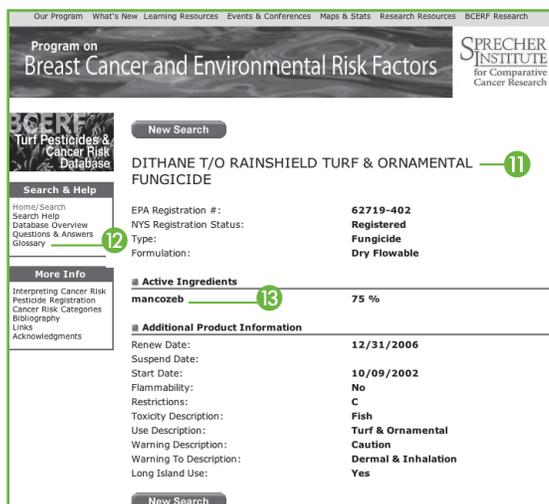


Figura C

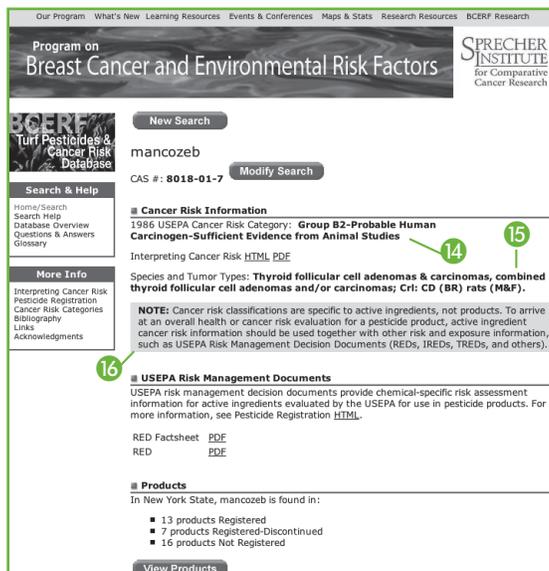


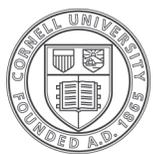
Figura D

las especies de animales de laboratorio usadas en los estudios de cáncer y el tipo de tumor encontrado (15). Una nota importante en esta página informa a los usuarios que las clasificaciones para riesgo de cáncer son específicas para los ingredientes activos, no para los productos, y que para estimar el riesgo de cáncer asociado con el uso de un pesticida en particular se debe usar una variedad de información que se encuentra en los documentos de manejo de riesgo de la EPA (16).

Al presente, la *Base de Datos Sobre Pesticidas para el Césped y el Riesgo de Cáncer* no incluye todos los ingredientes activos y productos registrados para uso en céspedes residenciales o en áreas de juego en el estado de Nueva York. Los riesgos de cáncer no han sido evaluados completamente para muchos ingredientes activos. No hay información sobre el riesgo de cáncer para algunos pesticidas ya que las leyes federales que rigen el registro de pesticidas hasta muy recientemente sólo requerían evaluaciones de riesgo para aquellos pesticidas utilizados en las cosechas de alimentos. Legislación federal efectiva el 1 de octubre del 2006 requiere que, en adelante, todas las sustancias químicas que sean sometidas al proceso de registro o re-registro de pesticidas, sean evaluadas para varios tipos de riesgos a la salud, incluyendo cáncer. La recopilación de esta nueva información sobre el riesgo de cáncer tomará varios años y la *Base de Datos Sobre Pesticidas para el Césped y el Riesgo de Cáncer* será actualizada a medida que esta nueva información esté disponible. ⚡

**Agradecimientos:** La *Base de Datos Sobre Pesticidas para el Césped y el Riesgo de Cáncer* fue producida por Heather Clark, Investigadora Asociada; Ellen Hartman, escritora para el equipo de investigación; y Suzanne Snedeker, Directora Asociada para Investigación Aplicada del Programa de BCERF del Instituto Sprecher para Investigación Comparativa del Cáncer en la Escuela de Medicina Veterinaria de la Universidad de Cornell. Programación para la Red Electrónica fue diseñada por Penny Ciccone, Mary Stauble, Mari Stewart y Phyllis Highland del equipo de Tecnología Informática de la Escuela de Medicina Veterinaria y Sean Gardner, consultor de computadoras. Los asistentes de investigación a nivel subgraduado Devi Chandrasekaran, Chloe Ota y Melissa Sherwin proveyeron asistencia muy valiosa. Información sobre los pesticidas fue provista por cortesía del Programa de Educación para el manejo de Pesticidas de Cornell (PMEP, por sus siglas en inglés) y por el Proyecto de Información de Venta y Manejo de Pesticidas (PSUR, por sus siglas en inglés). Información sobre pesticidas también está accesible a través del Sistema de Base de Datos de Productos, Ingredientes y Manufactureros del estado de Nueva York (PIMS por sus siglas en inglés) desarrollado y mantenido por PMEP. También queremos expresar nuestro agradecimiento por su contribución especial al contenido de esta base de datos a William Smith, Asociado Senior de Extensión, PMEP; Robert Warfield, Analista Senior de Programas, PSUR y a Fion Lee, Manejadora de Proyectos de Ingredientes Activos, PSUR. También queremos agradecer a los voluntarios que pusieron a prueba el uso de la base de datos y que ofrecieron ideas para mejorar grandemente el modo de acceso de la base de datos. Los fondos para el desarrollo de esta base de datos fueron provistos por los Departamentos de Salud y Conservación Ambiental del Estado de Nueva York y por el Servicio de Educación, Extensión e Investigación Estatal Colaborativa del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. Cualquier opinión, hallazgo, conclusión o recomendación incluidas en esta publicación son del autor y no necesariamente reflejan las opiniones de los Departamentos de Salud y Conservación Ambiental del Estado de Nueva York o del Departamento de Agricultura de los Estados Unidos. La información en esta hoja fue traducida del Inglés por Jeannette Betancourt-Fontanet, M.P.H., M.T. y Antonio Quiñones-Rivera, Ph.D.

*The Ribbon* es una publicación del Programa del Cáncer del Seno y Factores Ambientales de Riesgo de la Universidad de Cornell en el Estado de Nueva York. Fondos fueron provistos por el Departamento de Salud y el Departamento de Conservación Ambiental del Estado de Nueva York.



Cornell University

**Program on Breast Cancer and Environmental Risk Factors (BCERF)**  
 College of Veterinary Medicine  
 Vet Box 31 • Ithaca, NY 14853-6401  
 Tel: 607 254-2893 • Fax: 607 254-4730  
 Email: [breastcancer@cornell.edu](mailto:breastcancer@cornell.edu)  
 Web: <http://envirocancer.cornell.edu>